

A Commentary on the Hieroglyphic Inscriptions of Nim Li Punit, Belize
(Un Comentario Sobre los Textos Jeroglíficos de Nim Li Punit, Belice)

Nikolai Grube

University of Bonn

Barbara MacLeod

Austin, Texas

Phil Wanyerka

Southern Illinois University

The small archaeological zone of Nim Li Punit in the Toledo District of southern Belize is widely known for its 25 monuments (among them the second tallest stela in the entire Maya area) and for the unusual style and syntax of its hieroglyphic inscriptions. Although the hieroglyphic texts on these monuments have been known since the site's discovery in 1976 by oil prospectors, and even though drawings of the carved stelae were published in articles by Norman Hammond (1976a, 1976, 1977), systematic investigations of the texts have never been published. Five years later, the first inventory of all carved monuments was made by Barbara MacLeod (1981), who had visited the site with Norman Hammond soon after its discovery. That inventory contains drawings of the sculpted portions of the monuments as well as translations of many of the hieroglyphic inscriptions. Stephen Houston published a drawing of the inscription of Nim Li Punit Stela 2 in a book written as a general introduction to Maya hieroglyphic writing (Houston 1989). He noted the unusual reading order and uncom-

a pequeña zona arqueológica de Nim Li Punit situada en el Distrito de Toledo en el sur de Belice, es muy conocida por sus 25 monumentos (entre ellos, la segunda estela más alta de toda la zona maya) y por el estilo y sintaxis poco comunes de sus textos jeroglíficos. A pesar de que los textos jeroglíficos de estos monumentos se conocen desde que fueron descubiertos por catedadores de petróleo en 1976; y a pesar de que en los artículos de Norman Hammond (1976a y 1976b) se publicaron dibujos de las estelas esculpidas, no se han publicado nunca investigaciones sistemáticas de los textos. Cinco años más tarde, Barbara MacLeod (1981), quien había visitado la zona en 1976 con Norman Hammond poco después de su descubrimiento, preparó el primer inventario de todos los monumentos tallados. Ese análisis inédito incluye también dibujos de las partes esculpidas de los monumentos así como una traducción de muchos de sus jeroglíficos. Stephen Houston, en su libro escrito como una introducción general a la escritura jeroglífica maya, publicó un bosquejo del texto de la Estela 2 de Nim Li Punit (Houston 1989), haciendo notar el orden inusitado de la lectura y el estilo poco común de la talla.

mon style of the carving.

In 1991 Phil Wanyerka prepared a detailed analysis of the inscriptions of Uxbenka and Nim Li Punit as part of a larger research project in that area undertaken by Peter Dunham (Wanyerka 1991). Wanyerka's manuscript contains line drawings and photographs of the inscribed stelae from Nim Li Punit. His study is very useful as he compiled all drawings and sketches of the monuments that had thus far been prepared; these were taken from unpublished field drawings by Ian Graham, from sketches and drawings prepared by Stephen Houston, and from Barbara MacLeod's manuscript. Wanyerka's analysis of the glyptic texts is very detailed, and much of the following analysis is based on his and Barbara MacLeod's previous research.

This discussion will be limited to the hieroglyphic texts. The iconography as well as the archaeological contexts of the monuments are considered in the accompanying essay by Norman Hammond, who also provides measurements and information on the current state of preservation.

The line drawings accompanying the discussion of the inscriptions are based on sketches drawn by Nikolai Grube during a short visit to Nim Li Punit in July 1986, with reference to Barbara MacLeod's, John Montgomery's and Ian Graham's drawings.

Only seven of the 26 stelae from Nim Li Punit are carved with a hieroglyphic inscription. We will deal with five of them in chronological order, beginning with Stela 15, erected at about 9.14.10.0.0 and ending with Stela 3, dated at 10.0.0.0.0. The sixth (Stela 4) is so eroded as to be entirely unreadable.

STELA 15

Stela 15 (Figures 1 and 2) is the earliest of the Nim Li Punit stelae and at the same time the monument with the longest hieroglyphic inscription. The text is divided into at least seven different segments, marked either by cartouches or variation in the size of the glyph blocks. The text can clearly be divided

En 1991, Phil Wanyerka preparó un análisis detallado de las inscripciones de Uxbenka y Nim Li Punit que formó parte de un proyecto más grande de investigación sobre esa zona emprendido por Peter Dunham (Wanyerka 1991). El manuscrito de Wanyerka contiene dibujos y fotografías de las estelas gravadas de Nim Li Punit. Su estudio es muy útil porque compiló todos los dibujos y esbozos de los monumentos que se habían realizado hasta entonces. Estos se tomaron de los bocetos de campo inéditos hechos por Ian Graham, así como de los esbozos y dibujos hechos por Stephen Houston y del manuscrito de Barbara MacLeod. El análisis de los glifos de los textos de Wanyerka es muy detallado y gran parte del análisis que se hace a continuación, está basado en las investigaciones de estos dos últimos autores.

Esta discusión se limitará a los textos en jeroglíficos. La iconografía, así como los contextos arqueológicos de los monumentos, se tratan en el ensayo complementario de Norman Hammond, el que también provee medidas e información sobre el estado actual de su conservación.

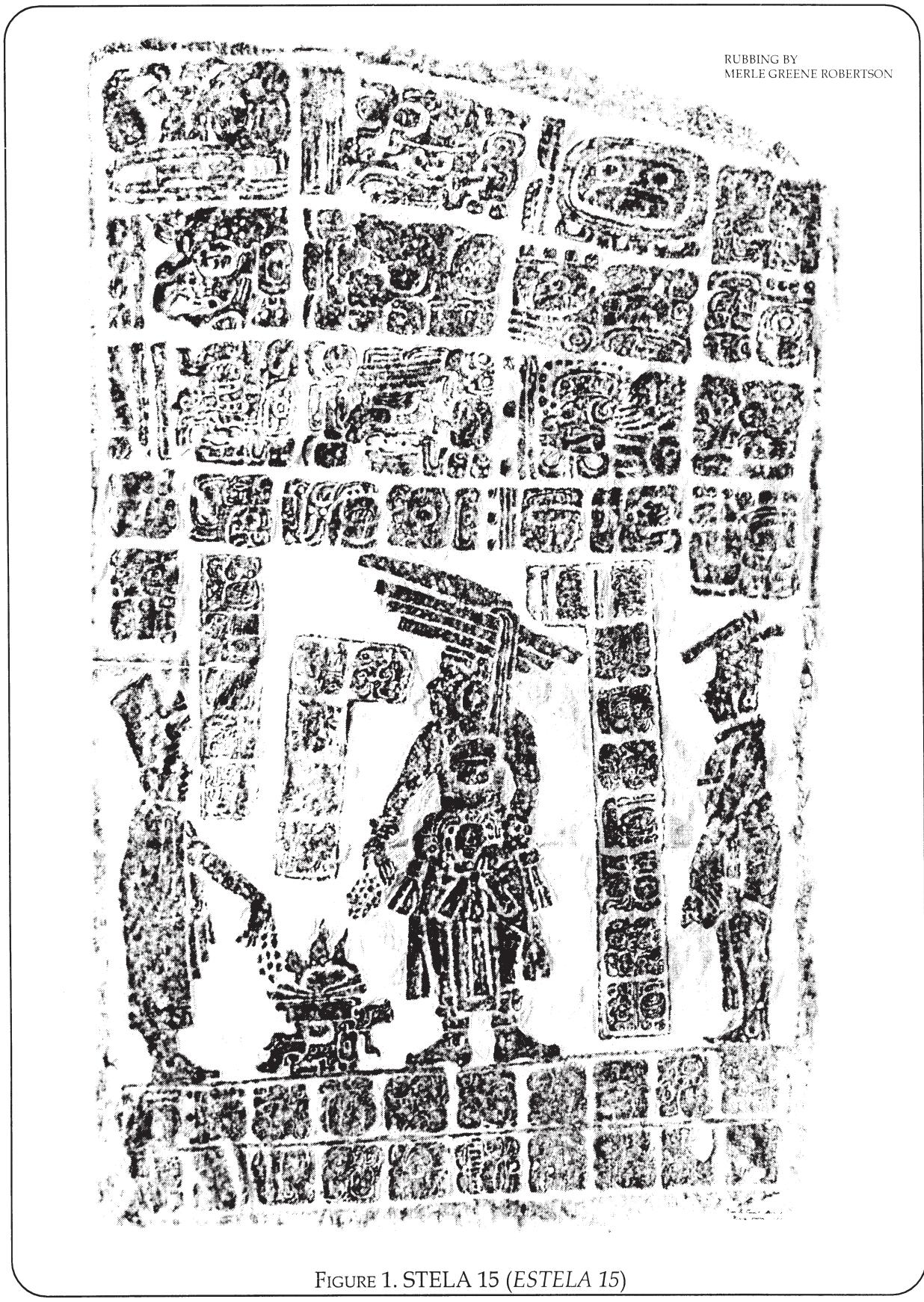
Los dibujos que acompañan esta discusión de los textos están basados en los bocetos hechos por Nikolai Grube durante su corta visita a Nim Li Punit en julio de 1986, con referencia a los dibujos de Barbara MacLeod e Ian Graham.

Solamente siete de las 26 estelas de Nim Li Punit están inscritas con jeroglíficos. Trataremos cinco de ellas en orden cronológico, comenzando con la Estela 15, erigida alrededor de 9.14.10.0.0 y terminando con la Estela 7, fechada en 9.19.0.0.0. La sexta (Estela 4) está tan borrada que es totalmente indescifrable.

ESTELA 15

La Estela 15 (Figuras 1 y 2) es la más antigua de las estelas de Nim Li Punit y, a la vez, la que contiene el texto más largo. El texto está dividido entre por lo menos siete secciones diferentes marcadas, ya sea por cartuchos o por variaciones en el tamaño de los grupos jeroglíficos. El texto puede dividirse claramente en dos categorías: glifos que proveen tanto la cronología como la mayor parte de la información histórica y glifos que comentan la escena que se representa.

El texto jeroglífico comienza con una fecha



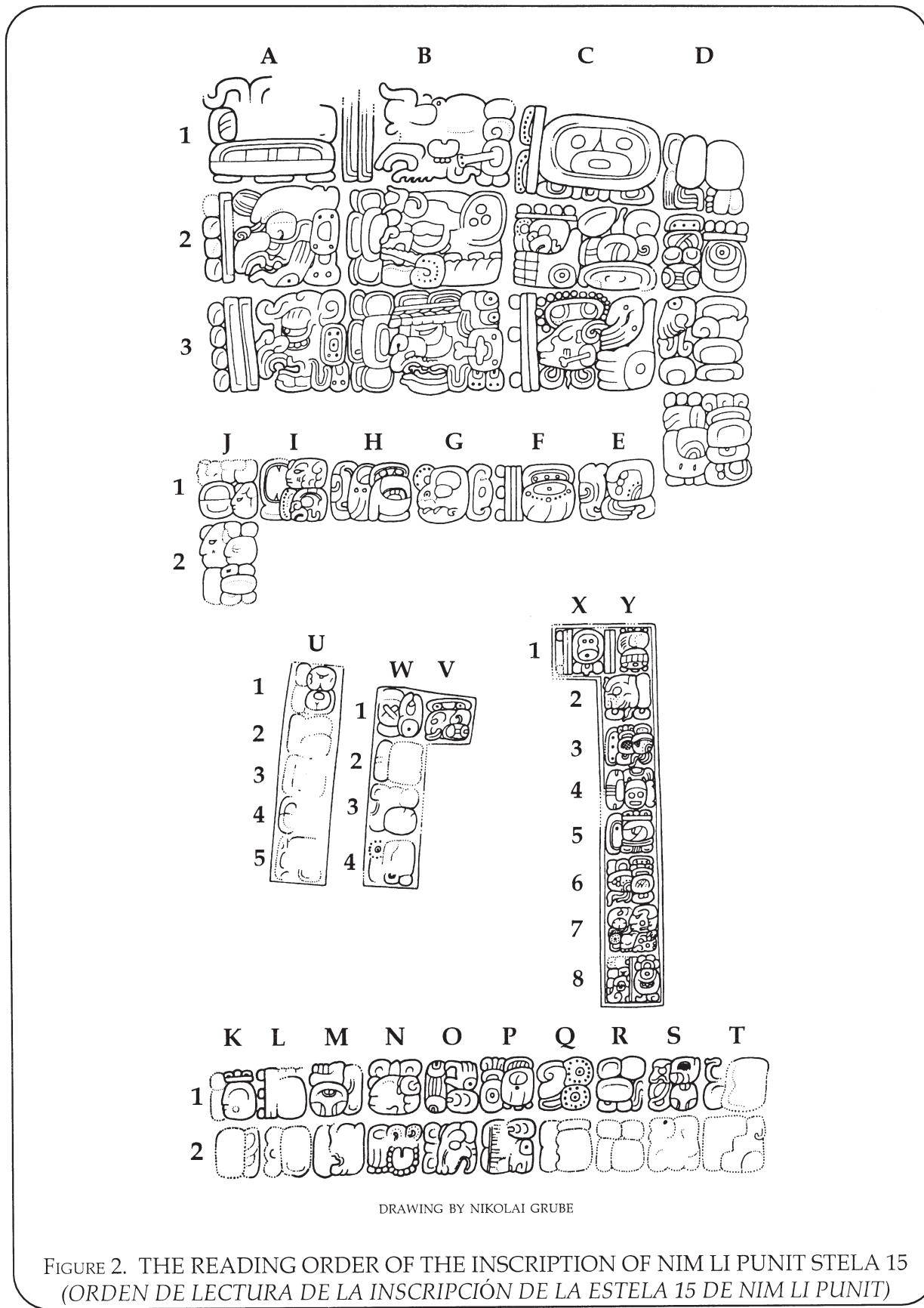


FIGURE 2. THE READING ORDER OF THE INSCRIPTION OF NIM LI PUNIT STELA 15
(ORDEN DE LECTURA DE LA INSCRIPCIÓN DE LA ESTELA 15 DE NIM LI PUNIT)

into two categories: glyphs providing the chronology and most of the historical information and glyphs commenting upon the scene displayed.

The hieroglyphic text starts with a full Initial Series date. The Initial Series Introductory Glyph (ISIG) introduces the text and is followed by the Long Count date 9.14.10.0.0 (October 9, 721), written in single columns, and all the usual components of the Initial Series: 5 *ahaw*, G1, *ti' (?) hun* ("is the margin[?] of the book") (Glyph F), **oxlahun huliy** ("thirteen [days] arrived") (Glyph D), a glyph of unknown reading (but see discussion below), Glyph X (the name of the current lunation), **u-k'aba ch'ok** ("is the name of the sprout [moon]") (Glyph B), and **k'al bolon** ("twenty-nine") (Glyph 9A), giving the number of days in the current lunation.

The information in the secondary series requires a few comments. The Lord of the Night is not G9 as expected, but G1. This "error" cannot yet be explained, but it may be part of a set of deviations in the Lord of the Night Series which reflect artificial manipulation in order to reiterate aspects or influences of this cycle (Frumker 1991). The correct moon age is given (expected moon age: 13.6). The moon was close to full; more importantly, on the evening of October 9, 721, a partial lunar eclipse could be observed at Nim Li Punit. This may be the reason for the "double-hand" glyph apparently substituting for Glyph C (C3). The same glyph is found in the Lunar Series of a Tikal "ballcourt marker", where it also appears with an eclipse node date (8.17.1.4.12). Finally, in Palenque on the Temple of the Inscriptions, on the west tablet at S3, this same double hand represents the month Ch'en. The reason for this may be that any darkening of the face of the moon is called **bihaan (uh) tu ch'en** ("[moon] gone into her well") in colonial Yukatek sources. That the month Ch'en is associated with the moon also finds support in the variable element in the ISIG for this month, which is a moon sign or the head of the moon goddess.

completa de la Serie Inicial. El Glifo Introductorio de la Serie Inicial (ISIG - Initial Series Introductory Glyph) presenta el texto y a continuación le sigue la fecha de Cuenta Larga 9.14.10.0.0 (9 de octubre de 721), escrita en columnas y todos los otros elementos comunes de la Serie Inicial: 5 ahaw, G1, ti' (?) hun "es el margen del libro" (Glifo F), oxlahun huliy "trece [días] han llegado" (Glifo D), un glifo de significado desconocido (pero véase la discusión más adelante), Glifo X (el nombre de la lunación corriente), u-k'aba ch'ok ("es el nombre del retoño [luna]") (Glifo B), y k'al bolon ("veintinueve") (Glifo 9A), dando el número de días en la lunación corriente.

La información contenida en la serie secundaria requiere de algunos comentarios. El Dios de la noche no es G9 como era de esperarse sino G1. Este "error" no ha podido ser explicado todavía pero podría ser parte de una serie de divergencias en la Serie del Señor de la Noche que reflejan una manipulación artificial cuyo objeto sería reiterar aspectos o influencias de este ciclo (Frumker 1991). La edad correcta de la luna se provee (edad esperada de la luna: 13.6); era casi una luna llena pero lo más importante es que, en la noche del 9 de octubre del año 721, un eclipse lunar parcial pudo observarse en Nim Li Punit. Esta puede ser la razón del glifo "doble-mano" que aparentemente substituye al Glifo C (C3). El mismo glifo se encuentra en la Serie Lunar de un "marcador del campo del juego de pelota" de Tikal, donde también aparece con una fecha de nodo de eclipse (8.17.1.4.12.). Por último en el Templo de las Inscripciones de Palenque, en la placa occidental al S3, esta misma doble mano representa el mes de Ch'en. La razón de ésto puede radicar en que cualquier obscurecimiento de la fase de la luna es llamado bihaan (uh) tu ch'en ("[luna] metida en su pozo") en fuentes coloniales yucatecas. La noción de que el mes Ch'en está asociado con la luna, se ve reforzada por el elemento variable en el ISIG de este mes, que es un signo de luna o la cabeza de la diosa de la luna.

En la mayor parte de las Series Iniciales, el Glifo A está seguido por el glifo del mes. Aquí, entre el Glifo A y el mes, se insertan un par de glifos que se refieren a un tipo de "ceremonia de fuego," la que puede no diferir mucho de las ceremonias de tup' k'ak e "incensario"

In most Initial Series, Glyph A is followed by the month glyph. Here, between Glyph A and the month a pair of glyphs is inserted which refers to a kind of "fire ceremony" that might not be unlike the *tup' k'ak'* and "burner" ceremonies mentioned in Yukatek sources (Bricker, 1992). These glyphs consist of an inverted hand with a T122 "smoke" sign (D3) and an unknown suffix and the glyph **u-k'ak'-al** ("his fire"). Similar smoke ceremonies are mentioned on many other monuments throughout the Southern Lowlands but are most common in monuments from the eastern part of the lowlands¹. In most texts, the verb is either spelled *hoch'* ("drill [fire]") or *til* ("burn"), but on Yaxchilan St. 1 this same inverted hand substitutes for the **ho-ch'o** sequence. No underlying systematic or cyclical pattern has yet been found for the occurrence of these Classic fire ceremonies.

The text then continues with the expected month glyph, 3 *mak* (D4). The verb is written in the right half of the same glyph block and is the **tz'ap** ("insert") verb (here with its usual passive *ah* suffix) which refers to the erection of the stela (Grube 1991a). In all passages mentioning the **tz'ap** verb, the following glyph (usually a collocation containing the **TUN** glyph) represents the object erected. At first sight the text seems to end with the **tz'ap** verb, and none of the minor texts continues the phrase with a **TUN** glyph. The only **TUN** glyph close enough to the **tz'ap** verb to be part of the same phrase occurs at E1. This glyph seems to be positioned at the end of the row of glyphs immediately below the Initial Series. However, we suggest that this entire row of glyphs for some unknown reason is written backwards and that it is to be read from right to left. The first two glyphs to the left of **u-tun** ("su piedra") (F1-G1) support this suggestion. Syntactically, they represent the name of the ruler who erected the monument. Both glyphs read (in the reading order we suggest) **Waxaklahun Ubah Chan**. *Waxaklahun Ubah* is the name of the mosaic monster serpent that plays an important role

mencionadas en fuentes yucatecas (Bricker 1992). Estos glifos consisten en una mano invertida con un signo T122 "humo" (D3) y un sufijo desconocido y el glifo **u k'ak'al** ("su fuego"). Ceremonias de humo similares se mencionan en muchos otros monumentos a través de las tierras bajas del sur pero son más comunes en los monumentos de la parte oriental de las tierras bajas¹. En la mayoría de los textos, el verbo se escribe *hoch'* ("sembrar [fuego]") ó *til* ("quemar"); pero en la Estela 1 de Yaxchilán esta misma mano invertida substituye a la secuencia **ho-ch'o**. No se ha encontrado todavía un patrón subyacente sistemático o cíclico, que explique los casos de estas "ceremonias de fuego" clásicas.

El texto continúa entonces con el esperado glifo del mes 3 *mak* (D4). El verbo está escrito en la mitad derecha del mismo grupo de glifos y es el verbo **tz'ap** ("intercalar") (que aparece aquí con su ordinario sufijo pasivo *ah*) el que se refiere a la erección de la estela (Grube 1991a). En todos los pasajes que mencionan el verbo **tz'ap**, el glifo que le sigue (generalmente una colocación que contiene el glifo **TUN**) representa el objeto erigido. A primera vista, el texto parece terminar con el verbo **tz'ap** y ninguno de los textos menores continúa la frase con el glifo **TUN**. El único glifo **TUN** suficientemente cercano al verbo **tz'ap** para constituir parte de la misma frase, tiene lugar en E1. Este glifo parece haberse colocado al final de una línea de glifos inmediatamente abajo de la Serie Inicial. Sin embargo, sugerimos que toda esta línea de glifos, debido a alguna razón desconocida, está escrita al revés y que debe ser leída de derecha a izquierda. Los primeros dos glifos a la izquierda de **u-tun** ("su piedra") (F1-G1) refuerzan esta idea. Sintácticamente, representan el nombre del gobernante que erigió el monumento. Ambos glifos (leídos en el orden de lectura que hemos sugerido), se leen como **Waxaklahun Ubah Chan**. *Waxaklahun Ubah* es el nombre del monstruo serpiente hecho de mosaico que juega un papel importante en las guerras mayas ya que se porta como un emblema en el campo de batalla (Freidel 1992). *Waxaklahun Ubah* es también un nombre real encontrado a menudo a través de toda la región maya (Copán, Xcalumkin, Tikal, Naranjo). Cuando se hace acompañar del glifo **CHAN** ("serpiente") este último le sigue siempre y nunca

in Maya warfare as a device carried in the battlefield (Freidel 1992). *Waxaklahun Ubah* is also a royal name often found throughout the Maya region (Copán, Xcalumkin, Tikal, Naranjo). When it is paired with the **CHAN** ("snake") glyph, this glyph always follows and never precedes it. Therefore, it is extremely unlikely that the text was read in the traditional reading order. In contrast to the sequence of glyphs, the signs within each glyph block are arranged in the traditional format; thus we find pronouns to the left of the glyph. This scribe certainly had more problems in writing a correct reversed text than the scribes who wrote the mirror-image texts from Copán Temple 11.

After the name **Waxaklahun Ubah Chan** the text continues with the **u-bah u-ch'ab** ("it is her image, her creation") bloodletting expression (H1). The protagonist of this bloodletting event is a female whose name glyphs constitute the final two glyphs of the row I1-J1 and the glyph J2. Her name contains the female head with "upturned vase" title (Tl001), as well as the God C head (**k'u**, "holy"), followed by various other constituents that are too badly eroded to be identified. The fact that the nominal phrase continues from the line of glyphs under the Initial Series date to the glyph-block J2 is one more argument for the reversed reading order of that line. The woman in question appears just below this text.

Since the three texts in the scene are placed in cartouches, and since they seem to be associated with the three figures portrayed, it is more likely that the twenty glyphs on the bottom of the stela (K1-T2) continue the main text. Unfortunately, most of this text is too eroded for identification and decipherment. The text begins with a Calendar Round date of 6 *ahaw* 13 or 18 (?), which probably corresponds to 9.15.8.3.0 6 *ahaw* 13 *sak*. Interestingly, this date falls after the Initial Series date associated with the *tz'apah* event. This could be evidence that the erection of the monument took place long before the carving was undertaken, a pattern that can also be observed with Stela 2, where

le precede. Por lo tanto, es extremadamente improbable que el texto haya sido leído en el orden de lectura tradicional. Contrastando con la secuencia de glifos, los signos dentro de cada grupo de glifos están organizados en el formato tradicional, por lo tanto los pronombres se encuentran a la izquierda del glifo.
Definitivamente este escriba tuvo más problemas para escribir correctamente un texto invertido, que los escribas que escribieron los textos, invertidos como en un espejo, del Templo 11 de Copán.

*Después del nombre Waxaklahun Ubah Chan, el texto continúa con la expresión **u-bah u-ch'ab** ("es su imagen de ella" ó "es su creación de ella") referente a la expresión del derramamiento de sangre (H1). La protagonista de esta ceremonia de derramamiento de sangre es una mujer. Los glifos que representan su nombre son los dos glifos finales de la línea I1-J1 y el glifo J2. Su nombre contiene la cabeza femenina con el título "jarrón volcado" (T1001) así como la cabeza del Dios C (**k'u**, "santo"), seguida de varios otros componentes que están demasiado erosionados para poder ser identificados. El hecho de que la frase nominal se continúe desde la línea de glifos debajo de la fecha de la Serie Inicial hasta el grupo de glifos J2, constituye un argumento más en favor del orden invertido de la lectura de esa línea. La mujer en cuestión aparece justo debajo de este texto.*

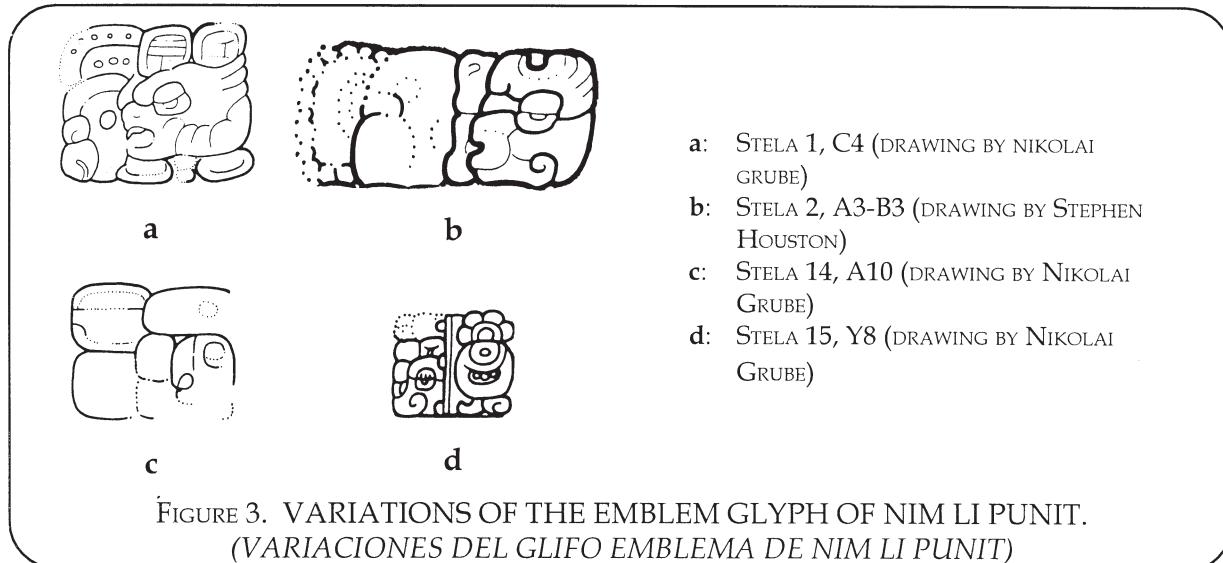
Puesto que los tres textos de esta escena fueron colocados en cartuchos y puesto que parecen estar asociados con las tres figuras representadas, es más probable que los veinte glifos al pie de la estela (K1-T2) continúen el texto principal.
*Desgraciadamente, la mayor parte de este texto está demasiado desgastado para poder ser identificado y descifrado. El texto comienza con una fecha de la Rueda Calendárica de 6 ahaw 13 o 18 (?), que probablemente corresponda a 9.15.8.3.0. 6 ahaw 13 sak. Lo interesante es que esta fecha cae después de la fecha de la Serie Inicial asociada con el evento **tz'apah**. Esto puede ser una prueba de que la erección del monumento tuvo lugar mucho antes de que se iniciaran la talla, un patrón que también puede observarse en el caso de la Estela 2, cuya erección y tallado pueden haberse hecho con siete años de diferencia. En efecto, los dos glifos después de la fecha – aunque seriamente*

erection and carving may have taken place about seven years apart. Indeed, the two glyphs after the date—though badly eroded—could include the **y-uxul** phrase, which is “his carving” and is known to refer to the sculpting of stone (Stuart 1989). The rest of the text includes some recognizable nominal components and phonetic signs, such as **yahaw** (“his lord” or “his vassal”) at N1, **ko-ke-le** at O1, **SAK ka-ba** (“white earth”) (P1) and a “temple” glyph followed by two putative phonetic complements (P2). In R1 the accession of an unidentified person is recorded as **ahawni** (“he ruled”).

The longest of the cartouched texts in the scene is L-shaped and is found to the left of the right figure. This text starts with an abbreviated date that records 12 *ahaw* (8 mol) (9).4.10.(0.0) (X1-Y1). This day is exactly 10 *k'atuns* before the 9.14.10.0.0 date of the Initial Series. The unusual abbreviated spelling of this date is characteristic for the idiosyncratic nature of the texts of Nim Li Punit. The text then continues with **utiy** (“it happened”) (Y2) and a reference to another **u-ts'apa(w) u-tun** (“he erected his stone”) event (Y3). This time the agent is called **chak u-nan**. Wanyerka (1992: 50) suggests that **u-nan** is “his uncle,” based on the Yukatek parentage term **nan** (“uncle”) (Barrera Vásquez 1980). The protagonist’s name would then be something like “uncle Chak” or “Chak, his uncle.” A new phrase begins after the name with the statement **u-wak tz'akah** (Y5). This seems to be an unusual Distance Number with a reading of “six are counted” or “it counts six.” The next glyph is again the **tz'ap tun** expression—this time with the **TUN** sign written first, perhaps as a focusing strategy. The final two glyphs represent another nominal phrase, perhaps that of the young prince, since it contains the **ch'ok** (“sprout, youth”) title. The individual name is **k'inich ch'ahom (?) ahaw** (sunfaced king who scatters”). The final glyph in the column (Y8), in its left half, seems to contain an emblem glyph, perhaps that of Nim Li Punit, but unfortunately some of the detail is missing so that a secure identification is not

desgastados—podrían incluir la frase **y-uxul** (“su escultura”) que es sabido hace referencia al tallado de piedra (Stuart 1989). El resto del texto incluye algunos elementos nominales reconocibles y signos fonéticos tales como **y-ahaw** (“su señor” ó “su vasallo”) en N1, **ko-ke-le** en O1, **SAK ka-ba** (“tierra blanca”) (P1) y un glifo “templo” seguido de complementos fonéticos putativos (P2). En R1, el ascenso al trono de un personaje no identificado se registra como **ahawni** (“él reglado”).

El más largo de los textos en cartuchos que acompañan la escena, tiene forma de L y se encuentra a la izquierda de la figura que está a mano derecha. Este texto comienza con una fecha abreviada que registra el día 12 ahaw (8 mol) (9).4.10.(0.0). Este día es exactamente 10 k'atunes antes de la fecha de la Serie Inicial 9.14.10.0.0. La escritura abreviada poco común de la fecha, es característica de la naturaleza idiosincrática de los textos de Nim Li Punit. El texto continúa con **utiy** (“ocurrió”) (Y2) y una referencia a otro caso de **u-tz'apa(w) u-tun** (“erige su piedra”) (Y3). En esta ocasión, el agente es llamado **chak u-nan**. Basándose en el término yucateco de parentesco **nan** (“tío”) (Barrera-Vázquez 1980), Wanyerka (1992:50) sugiere que **u-nan** es “su tío,” basado en el Yukatek término linaje **nan** (“tío”) (Barrera Vásquez 1980). El nombre del protagonista sería entonces algo así como “tío Chak” or “Chak, su tío.” Después del nombre, comienza una nueva frase **u-wak tz'akah** (Y5). Esto parece ser un Número de Distancia raro con una interpretación de “se cuentan seis” o “cuenta seis.” El glifo próximo a “la sexta sucesión” es, una vez más, la expresión **tz'ap tun**, esta vez con el signo **TUN** escrito al principio, tal vez como una estrategia para enfocar la atención. Los dos últimos glifos representan otra frase nominal, tal vez la del joven príncipe, puesto que encierra el título **ch'ok** (“retoño, joven”). El nombre individual es **k'inich ch'ahom (?) ahaw** (“rey con rostro solar que disemina”). El glifo final en la columna (Y8) en su mitad izquierda, parece encerrar un Glifo Emblema, tal vez el de Nim Li Punit pero desafortunadamente le faltan algunos detalles, lo que impide identificarlo con seguridad. El signo principal del glifo emblema es claramente la cabeza que representa el valor silábico **a**. El mismo glifo se haya en la Estela 14, B10 en la posición en la que



possible. The main sign of the emblem glyph is clearly the head that stands for the syllabic value **a**. The same glyph is found on Stela 14, B10 in a position where we would expect an emblem glyph. However, Stelae 1 and 2 display emblem glyphs where the central element is a distinct bird head rather than the **a** sign (Figure 3). The presence of two different signs in what may be the Nim Li Punit glyph cannot yet be explained. The right half of glyph-block Y8 seems to be the title **k'ul waxak k'al ahaw** ("divine lord of twenty-eight"). This title certainly is a variant of the "28-bakab" title that shows up on Stela 14, B8 and on many monuments from the Eastern Petén, particularly from the Terminal Classic site of Machaquilá.

The two other glyptic captions are too eroded to permit detailed identification. We can be sure, however, that they refer to the associated figures. The glyph closest to the main protagonist's face appears to contain the verb **u-bah** ("his image") and the compound to its left is **k'inich** ("sun-faced") which opens the eroded nominal phrase. Here we seem to have another, albeit short, reversed text.

STELA 2

Among the monuments of Nim Li Punit, Stela 2 has a text characterized by an un-

- a:** STELA 1, C4 (DRAWING BY NIKOLAI GRUBE)
- b:** STELA 2, A3-B3 (DRAWING BY STEPHEN HOUSTON)
- c:** STELA 14, A10 (DRAWING BY NIKOLAI GRUBE)
- d:** STELA 15, Y8 (DRAWING BY NIKOLAI GRUBE)

es de esperar se encuentre un glifo emblema. Sin embargo, las Estelas 1 y 2 muestran glifos emblema donde el elemento central es la cabeza de un pájaro claro en lugar de un signo **a** (Figura 3). La presencia de dos signos diferentes en lo que puede ser el glifo de Nim Li Punit no puede ser explicada todavía. La mitad derecha del conjunto de glifos Y8 parece ser el título **k'ul waxak k'al ahaw** ("divino señor de veintiocho"). Este título es ciertamente una variante del título "28-bakab" que aparece en la Estela 14, B 8 y en muchos monumentos del Petén oriental, particularmente en la zona de Machaquila que data del final del periodo al final del Clásico Tardío.

Las otras dos expresiones glíficas se encuentran demasiado desgastadas para permitir una identificación detallada. Sin embargo, podemos estar seguros de que se refieren a las figuras asociadas con ellos. El glifo más cercano a la cara del protagonista principal, parece encerrar el verbo **u-bah** ("su imagen") y la palabra compuesta a su izquierda es **k'inich** ("rostro solar") con la que se inicia la frase nominal borrada. Aunque corto, parecería ser que tenemos otro texto invertido.

ESTELA 2

Entre los monumentos de Nim Li Punit, la Estela 2 presenta un texto que se caracteriza por un inusitado orden de lectura y una organización poco común de unidades textuales y de glifos.

usual reading order and arrangement of its textual and glyptic units. Before the stela was recorded it was partly destroyed by looters who effaced the upper third of the monument with machetes (Jackson and McKillop 1985). For this reason we do not know how much of the original text is missing although the drawing in Hammond (1976a, b, 1977) suggest that the looters did not destroy any text. That the upper part of the monument contained a hieroglyphic text is supported by the two glyphs that once were part of the Long Count introducing the text. The two glyphs are the **BAK'TUN** glyph (with the expected coefficient of 9) and a **TUN** glyph with an uncertain coeffi-

Antes de que los arqueólogos la hubieran inventariado, el tercio más alto de la estela fue parcialmente destruido por saqueadores que la borraron con machetes. (Jackson y McKillop 1985). Es por ello que no sabemos cuánto se haya perdido del texto original aunque el dibujo en Hammond (1976a, b, 1977) sugiere que los saqueadores no destruyeron ningún texto. La hipótesis de que la parte superior del monumento contenía una inscripción en jeroglíficos se apoya en los dos glifos que alguna vez formaron parte de la Cuenta Larga que presentaba al texto. Los dos glifos son el **BAK'TUN** (con el coeficiente de 9 que era de esperarse) y un glifo **TUN** con un coeficiente incierto de entre 11 y 15. Si la Cuenta Larga se reconstruye, no hay suficiente espacio para más

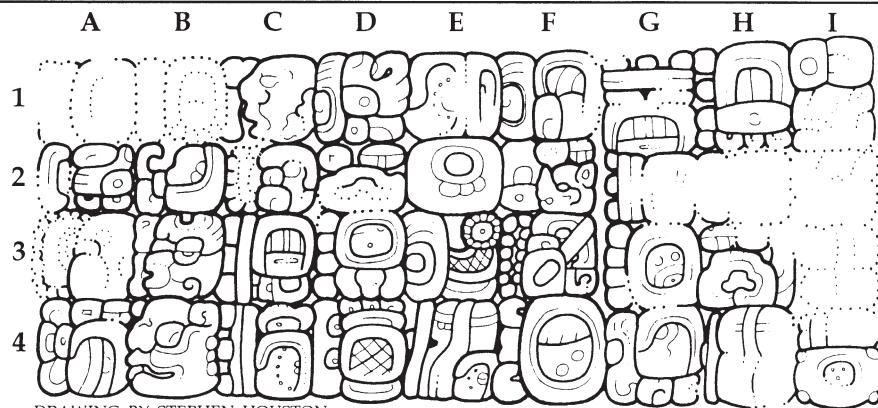


FIGURE 4a. THE MAIN PORTION OF THE TEXT FROM NIM LI PUNIT STELA 2
(LA PARTE PRINCIPAL DEL TEXTO DE LA ESTELA 2 DE NIM LI PUNIT)

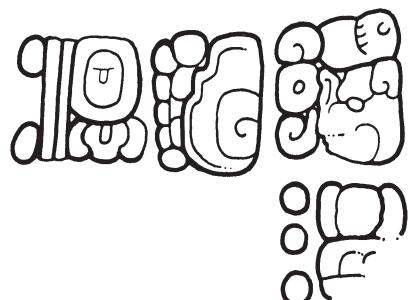


FIGURE 4b. THE SCRIBAL SIGNATURE ON THE BOTTOM OF NIM LI PUNIT STELA 2
(LA FIRMA ESCRIBAL EN EL FONDO DE NIM LI PUNIT ESTELA 2)

cient between 11 and 15. If the Long Count is reconstructed there is not enough space for further glyphs. Thus we suspect that the text that formerly occupied the upper third of the carved portion of the monument consisted only of the Long Count.

The main portion of the text is well-preserved and consists of 36 glyph blocks carved at the base of the monument (Figure 4a). Four more glyphs, smaller than all the others, are incised below the main text (Figure 4b).

The text begins with a Calendar Round Date (?) *ahaw?* (?) *mol*. This Calendar Round may be the continuation of the foregoing Long Count text. The date can be reconstructed using the Distance Number (DN) of 7 *tuns* in C3 as a link to the next date 4 *ahaw* 13 *yax*, which certainly represents the Period Ending date 9.15.0.0.0 (August 18, 731). The 7 *tun* DN, if counted backwards from the period ending, leads to 9.14.13.0.0 6 *ahaw* 8 *keh*. Since the month sign is clearly recognizable as *mol*, it is very unlikely that this was the date expressed. If the DN leads from a later date to an earlier date, it could have connected 9.15.7.0.0 2 *ahaw* 18 *mol* with the *k'atun* ending 9.15.0.0.0. This suggestion has the advantage that the day and the month sign correspond to what is still visible on the monument, though the space for the month coefficient seems too small for a coefficient of 18. This hypothesis raises a question, however; the erection of the stela would have to have occurred 7 *tuns* before the accession of the new king and the recording of the final date on the monument. The signature of the artist on the butt of the stela is evidence that the act of carving was important enough to be mentioned. One more detail seems to argue that the positioning of monuments took place independently and sometimes well before the carving of text and scene: only seven of the 26 monuments of Nim Li Punit are carved. Perhaps these were erected in anticipation of eventual carving, but the task was never finished. The many plain stelae at Tikal and other sites suggest the same strategy. Finally, there

glifos. Por lo tanto, se sospecha que el texto que ocupaba el tercio más alto de la parte labrada del monumento, consistía solamente de la Cuenta Larga.

La parte principal del texto está bien preservada y consta de 36 conjuntos de glifos tallados en la base del monumento (Figura 4a). Otros cuatro glifos, más pequeños que todos los otros, se inscribieron debajo del texto principal (Figura 4b).

El texto se inicia con la fecha de la Rueda Calendárica (?) *ahaw?* (?) *mol*. Esta Rueda Calendárica puede ser la continuación del texto antedicho de la Cuenta Larga. La fecha puede ser reconstruida usando el Número de Distancia de 7 *tuns* en C3 como un enlace con la siguiente fecha 4 *ahaw* 13 *yax*, que con seguridad representa la fecha del Fin del Periodo 9.15.0.0.0 (18 de agosto de 731). El Número de Distancia 7 *tun*, si se cuenta de atrás para adelante desde el término del periodo, nos da 9.14.13.0.0. 6 *ahaw* 8 *keh*. Debido a que el signo del mes es claramente reconocible como *mol*, es muy poco probable que esta haya sido la fecha expresada. Si el Número de Distancia nos lleva de una fecha posterior a una fecha anterior, hubiera podido conectar 9.15.7.0.0. 2 *ahaw* 18 *mol* con el *k'atun* que termina en 9.15.0.0.0. Esta sugerencia tiene la ventaja que el día y el signo del mes corresponden a lo que aún queda visible del documento, aunque el espacio del coeficiente del mes parece demasiado pequeño para un coeficiente de 18. Esta hipótesis, sin embargo, presenta una pregunta, la erección de la estela tendría que haber tenido lugar 7 *tuns* antes de la ascensión del nuevo rey al trono y de la inscripción de la última fecha en el monumento. La firma del artista en el cabo de la estela constituye una prueba de que la acción de esculpirla era suficientemente importante como para ser mencionada. Existe otro detalle que parece reforzar el argumento de que la colocación de los monumentos se hacía independientemente, y a veces, mucho antes del tallado del texto y de las ilustraciones: solamente seis de los veintiséis monumentos de Nim Li Punit están tallados. Tal vez estos monumentos fueron erigidos con anticipación a su tallado pero la intención no se realizó nunca. La misma estrategia es sugerida por las muchas estelas lisas de Tikal y de otros sitios. Por último, la evidencia que se deriva de Caracol

is good evidence from Caracol that the erection of Stela 22 on top of Structure A2 also took place many years before the monument was carved (Grube 1992).

The event recorded with the 9.15.7.0.0 date is **u ch'ama(w) k'awil** “he took the *k'awil*”). This expression is a metaphor for the accession to kingship. *K'awil* is not only the name for the manikin scepter so often displayed by kings, but it means “figure” and “statuette” in general (Freidel, Schele and Parker 1993). The king who is being inaugurated is named by three glyphs: the full form of the **CH'UHUL** (“holy”) sign, a glyph combining a fish head (the syllable *ka*) with an uncertain prefix, and an expanded form of the **AHAW** title as the final component (Figure 3). The **AHAW** title and the **CH'UHUL** prefix usually characterize emblem glyphs in Maya inscriptions. This glyph was identified as the Nim Li Punit emblem glyph by Peter Mathews in 1977 (personal communication to the authors).

The next glyph in sequence is the head of the Pax God, characterized by jaguar markings, a large frontal tooth, square eyes framed by loops, and jaguar ears. This and the next glyph could represent the nominal glyphs of the Nim Li Punit king, although their position after the emblem glyph is highly unusual. The next glyph, **y-ichnal** (“in the company of”) is a relationship glyph (Stuart 1988b). It connects the accession to

provee una base segura para creer que la erección de la Estela 22 en la cima de la estructura A2, se hizo también muchos años antes de que el monumento fuera tallado. (Grube 1992).

El evento que se registra con la fecha de 9.15.7.0.0. es u ch'amwa(w) k'awil (“él tomó el k'awil”). Esta expresión es una metáfora del acceso a la monarquía. K'awil es no solamente el nombre del cetro en forma de maniquí que es tan a menudo portado por reyes, sino que tiene el significado común de “figura” y “estatuilla” (Freidel, Schele y Parker 1993). El rey que se está coronando se identifica con tres glifos: la forma completa del glifo de CH'UHUL (“santo”), un glifo que combina la cabeza de un pez (la sílaba ka) con un prefijo indefinido y una forma agrandada del título AHAW como el elemento final (Figura 3). El título ahaw y el prefijo ch'uhul son generalmente característicos de Glifos Emblema en las inscripciones mayas. Este glifo fue identificado como el glifo emblema de Nim Li Punit por Peter Mathews en 1977 (mediante comunicación personal con los autores).

El siguiente glifo de la secuencia, es la cabeza del Dios Pax, que se caracteriza por marcas de jaguar, un diente frontal grande, ojos cuadrados enmarcados por aros y orejas de jaguar. Esto y el próximo glifo podrían representar los glifos nominales del rey de Nim Li Punit, aunque su posición después del Glifo Emblema es muy inusual. El siguiente glifo es y-ichnal (“en la compañía de”) un glifo de relación (Stuart 1988b). Conecta la ascensión al sitio ó a la localidad de otro

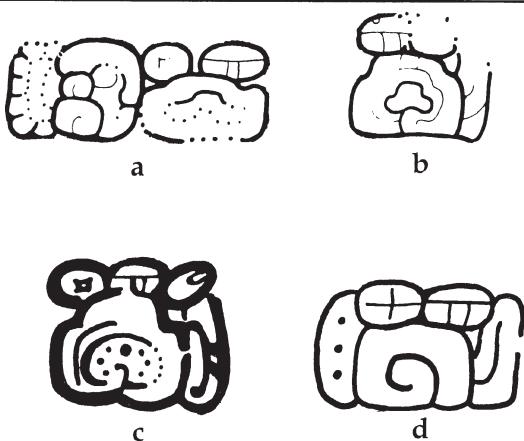


FIGURE 5. AN UNIDENTIFIED EMBLEM GLYPH
(UN GLIFO EMBLEMA NO IDENTIFICADO)

- a: STELA 2, C2-D2 (DRAWING BY STEPHEN HOUSTON)
- b: STELA 2, H3 (DRAWING BY STEPHEN HOUSTON)
- c: NAJ TUNICH (DRAWING BY NIKOLAI GRUBE BASED ON STONE 1995, DRAWING 65)
- d: ALTUN HA, JADE PLAQUE, A7 (DRAWING BY PETER MATHEWS FROM MATHEWS AND PENDERGAST 1979)

the site or location of another higher ranking king who is not referred to by his personal name but only by his emblem glyph, which consists of the full form of the **k'ul** title (C2) and the **ahaw** superfix over the “conch shell” component defining the polity (D2). This emblem is seen again at H3 on this monument. Though this particular emblem occurs at a few other places in inscriptions from Belize and the adjacent Eastern Petén (Figure 5), it has not yet been identified with a particular site or polity. Clearly, the entire phrase is an example of a supervised accession (Martin and Grube n.d.) where the lord of the “Water Scroll” site presided over the accession of the lord of Nim Li Punit.

The text continues with the DN of 7 *tuns* leading back from 9.15.7.0.0 to 4 *ahaw* 13 *yax* 9.15.0.0.0 (C3 to C4). It is a characteristic feature of this very compressed inscription that no Anterior Date Indicator (**uhti-i**) or Distance Number Introductory Glyph are found in this sentence.

The 9.15.0.0.0 date is followed by two glyphs (D4-E1) specifying the event that took place at that date as **u-tz'ap lakam-tun** (“he erected the banner-stone”) referring to the erection of Stela 2 at the northeast corner of the western temple in the South Group. The next two glyph blocks (F1-E2) together spell **y-itah**, a problematic glyph that may be cognate with the Yukatek term **y-eta-il** (“companion of” or “friend of”) (MacLeod and Stone 1992)². The companion’s name (F2) reads **ek'-Bat ahaw** (“King of Black Bat”). This resembles a toponym found frequently in the inscriptions of Quiriguá and Copán (Schele and Grube 1990). However, it is missing the T528 **ku** syllable which is always present as an infix in the bat head when the toponym refers to the Quiriguá/Copán location. Thus, it is best to consider this glyph as a title with uncertain meaning. The next glyph in the nominal sequence (E3) spells **y-ich'ak** (the claw of’). It is followed by the **k'u/ch'u** sign with an infixed perforator, reading **hul**, resulting in **k'u-hul** or **ch'u-hul** (“divine bloodletter” or perhaps just “divine”) since **ch'uuhul** has that meaning in

rey de rango mas alto. No se hace referencia por su nombre personal sino sólo por su Glifo Emblema, el que consiste de la forma completa del título k'ul (C2) y del superfijo ahaw sobrepuerto sobre el elemento “concha de caracol” que define la unidad política (D2). Este emblema se puede ver de nuevo en H3 en este monumento. Aún cuando, este emblema particular se encuentra en algunos otros sitios en las inscripciones de Belice y en el contiguo Petén oriental (Figura 5), no ha sido todavía identificado con un sitio u organización política específica. Es claro que la frase completa es un otro ejemplo de accesiones supervisadas (Martin and Grube n.d.), con el señor del sitio de “Volata del Agua” presidió sobre la accesión del señor de Nim Li Punit.

El texto continúa con el Número de Distancia de 7 tunas que nos lleva de 9.15.7.0.0 al 4 ahaw 13 yax 9.15.0.0.0 (C3 al C4). Una característica peculiar de esta inscripción muy comprimida es la de que no se pueden encontrar en la oración, ni el Indicador de fecha anterior (uhti-i) ni el glifo introductorio del Número de Distancia.

La fecha 9.15.0.0.0 está seguida de dos glifos (D4-E1) que especifican el evento que tuvo lugar en esa fecha como u-tz'ap lakam-tun (“él erigió la piedra bandera”) que hace referencia a la erección de la Estela 2 en el rincón nororiental del templo occidental en el Grupo del Sur. Los dos grupos de glifos que le siguen, tomados en conjunto, se leen y-itah, un glifo enigmático que es un análogo del término yucateco y-eta-il (“compañero de” ó “amigo de”) (MacLeod y Stone 1992)². El nombre del compañero (F2) se lee como ek'-Murciélagos ahaw. (“Rey del Murciélagos Negro”). Este se asemeja a un topónimo que se encuentra frecuentemente en las inscripciones de la zona de Quiriguá y Copán. (Schele y Grube 1990). Sin embargo, a éste le falta la sílaba ku T528 la que está siempre presente como un infijo en la cabeza de murciélagos cuando el topónimo se refiere a la zona Quiriguá/Copán. Por lo tanto, es mejor considerar este glifo como un título de significado incierto. El siguiente glifo en la secuencia nominal (E3) dice y-ich'ak (“la garra de”). Viene seguido del signo k'u/ch'u con un infijo perforador, que se lee como hul; lo que da como resultado la frase k'u-hul ó ch'u-hul (“divino desangrador” o tal vez sólo “divino”) ya que chu'uhul tiene ese

Chol. The glyph at E4 seems to be the final component of the companion's name. It is composed of the numerical coefficient six (*wak*) and a sign representing a gourd tree. It has been shown that this sign in various contexts has the syllabic value ***tzu*** (Knorozov 1967; Grube and Schele 1991). Here a small ***ku*** sign (T528) is infix. The entire glyph reads ***wak tzuk*** ("upright division") and may refer to the *tzuk* world tree that marks the center of the Maya universe (Schele 1992). Here it is a royal title.

A new date appears in the next passage (F4-G1). It is the Calendar Round date ***1 hix 12 pax***. The Long Count position of this date is easy to determine because a DN of 4.13.6 (H1-H2) connects it with a 4 *ahaw* glyph (G3) that refers to the *k'atun* ending 9.15.0.0.0 4 *ahaw* 13 *yax* mentioned previously. The coefficients of the Calendar Round date seem to be ***1 hix 13 pax*** instead of ***1 hix 12 pax***. This may be a scribal calculation error or an intended derivation sometimes used in dates referring to nocturnal events. The position of the date in the Long Count is nevertheless beyond doubt. The event that is described in the segment between H3 and I4 took place on 9.14.15.4.14 (December 16, 726), only a few days before the winter solstice, but its nature is unclear. In what should be the verbal position we find the emblem glyph of the Water Scroll site that was mentioned before in D2. Here it seems to have a ***ni*** syllable attached to it (perhaps a suffix meaning "becoming") and in contrast with the first example, ***k'ul*** is missing. The ***u-kabihi*** verb³ (G4) again shows that the (unknown) event was overseen or supervised by another individual, most likely the Black Bat person addressed in F2-E4. The final part of the text is read in a single column (I1-I4). The final two glyphs are too eroded to be read, except for the **PAKAL** "shield" main sign in I4.

The four small incised glyphs on the butt of the stela constitute the signature of a scribe. The first glyph is a *tzolk'in* day with a coefficient of 7 or 12. Since further chronological information is missing, it is impos-

significado en Chol. El glifo en el E4 parece ser el elemento final del nombre del compañero. Está compuesto del coeficiente numérico seis (*wak*) y el signo que representa un árbol de calabaza. Se ha demostrado que en varios contextos este signo representa el valor silábico de ***tzu*** (Knorozov 1967; Grube y Schele 1991). Aquí se coloca un infijo de un signo pequeño de ***ku*** (T528). El glifo completo dice ***wak tzuk*** ("división erguida") y posiblemente se refiere al árbol del mundo *tzuk*, el que marca el centro del universo maya (Schele 1992). En este contexto es un título real.

En el siguiente pasaje aparece una nueva fecha (F4-G1). Se trata de la fecha de la Rueda Calendárica ***1 Hix 12 Pax***. La posición de Cuenta Larga de esta fecha, es fácil de determinar porque un Número de Distancia de 4.13.6 (H1-H2) la conecta con un glifo 4 *ahaw* (G3) que se refiere al *k'atun* que termina en 9.15.0.0.0 4 *ahaw* 13 *yax* previamente mencionado. Los coeficientes de la fecha de la Rueda Calendárica parecen ser ***1 hix 13 pax*** en vez de ***1 hix 12 pax***. Este puede ser un cálculo erróneo del escriba o una derivación intencional usada a veces para referir a eventos nocturnos. La posición de la fecha en la Cuenta Larga está, sin embargo, fuera de toda duda. El evento que se describe en el segmento que se encuentra entre H3 y I4, tuvo lugar en 9.14.15.4.14 (el 16 de diciembre del año 726) a pocos días del solsticio de invierno pero su naturaleza no es clara. En la que debiera ser la posición del verbo, encontramos el glifo emblema del sitio de la Voluta del Agua que había sido mencionado antes en D2. En este caso, parece tener añadido un ***ni*** silábico (que representa quizás el sufijo "llegando a ser"), y en contraste con el primer ejemplo, ***k'ul*** está ausente. El verbo ***u-kabihi***³ (G4) muestra de nuevo que el evento (desconocido) fue vigilado o dirigió por otro individual, el más probablemente la persona de "Murciélagos Negros" se dirigió en F2-E4. La parte final del texto es leída en una sola columna. (I1-I4). Los dos glifos finales están demasiado desgastados para ser leídos, a excepción del signo principal de **PAKAL** ("escudo") en el I4.

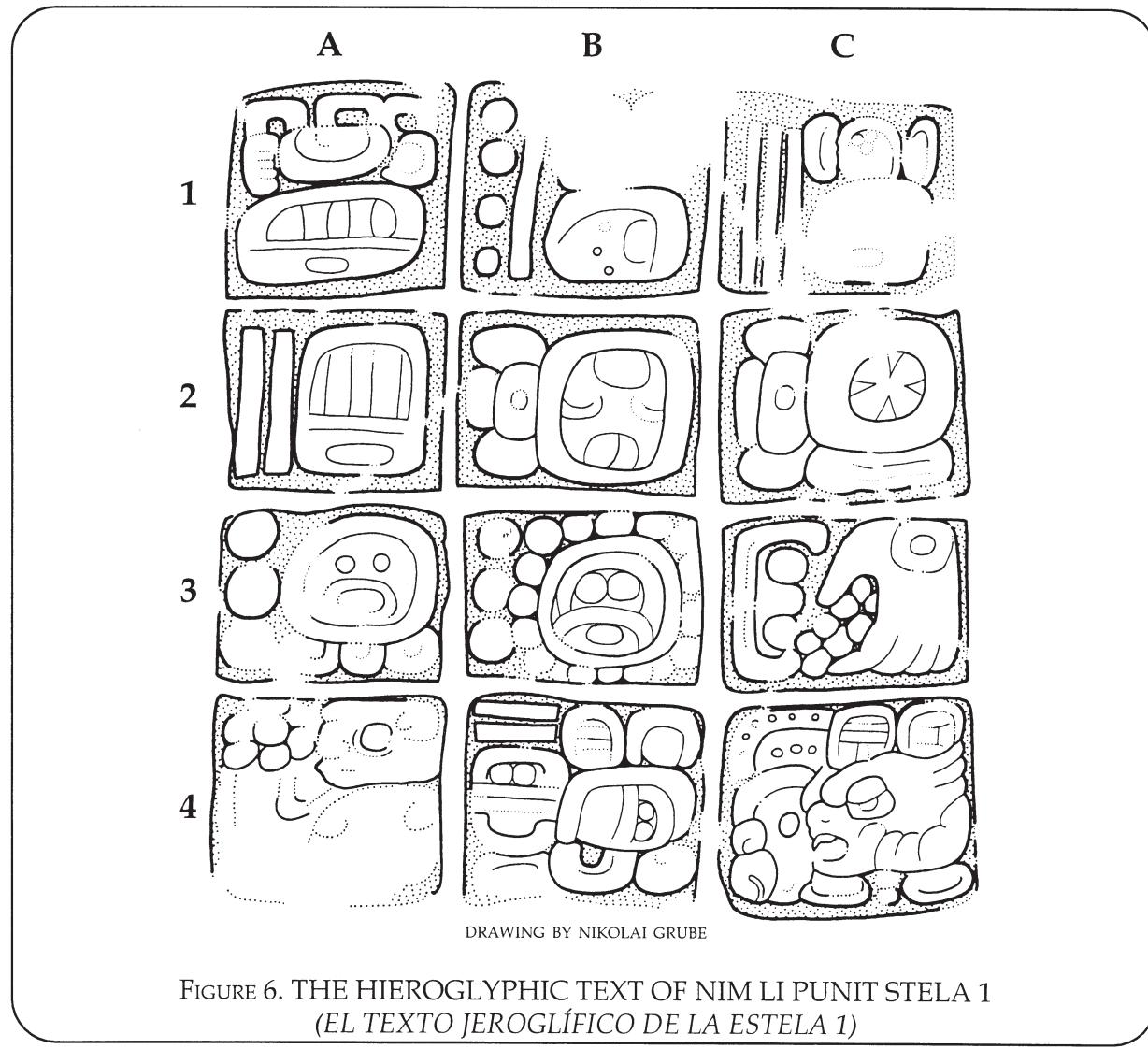
Los cuatro pequeños signos tallados en el cabo de la estela, constituyen la firma de un escriba. El primer glifo es un día *tzolk'in* con coeficiente de 7 ó 12. Debido a que falta mayor información

sible to fix this date in the Long Count. The second and third glyphs are the *t'abay* verb ("was raised" or "was polished")⁴ and the glyph *y-uxul* (his carving"). The name of the agent or artist introduced in the last surviving glyph, possibly a titular "3 k'atuns." The glyphs together might read "(date)...was raised/polished, his carving, three-k'atuns... (missing)."

The text of Stela 2 is remarkable for its shortness, the absence of any superfluous detail, and the fact that there seems to be no connection between text and scene. The bloodletting depicted in the scene (the main protagonist drops blood into an incense burner at his feet) is not reflected in the text.

cronológica, es imposible fijar esta fecha en la Cuenta Larga. El segundo y tercer glifos constituyen el verbo *t'abay* ("fue levantado" ó "fue pulido")⁴ y el glifo *y-uxul* ("su escultura"). El nombre del agente o artista presentado en el último glifo que perdura, posiblemente un titular "3 k'atunes." Los glifos juntos, podrían ser leídos como "(fecha)...fue pulido/levantado, su escultura, tres-k'atunes... (ausente)."

El texto de la Estela 2 es extraordinario por su brevedad y la ausencia de todo detalle superfluo, así como el hecho de que parece no haber relación entre texto y escena. La sangría representada en esta escena (el protagonista principal gotea sangre en un incensario que está a sus pies), no se refleja en el texto. Es posible, sin embargo, que uno o dos



It is possible, though, that one or two glyphs associated with the main standing figure (which now have been completely destroyed by looters) once contained a description of the ongoing scene. For the moment, we can only speculate that the bloodletting portrayed is a part of the accession rites mentioned in the text.

STELA 1

Stela 1 displays a short hieroglyphic inscription (Figure 6). Twelve large glyph blocks are carved in a square field above the scene. The text begins with a Long Count date of 9.15.10.0.0 3 ahaw 3 mol (June 26, 741). The Long Count is not written in the standard double-column format, but rather, the entire line of three glyph blocks is read before the text continues in the lower line. The same holds true with the text following the date, which begins with the so-called hand-scattering verb (C3). Phonetic substitutions now make it most likely that the original reading for this verb was **chok** ("throw") (Grube 1990). The following glyph (A4) is the phonetic spelling for the word **ch'ah** ("droplets") referring to the material scattered. This short sentence describes the accompanying scene, which shows a seated figure on a throne and a standing male who throws unidentified material into a bowl on the ground. The nature of the offering has been the subject of much debate (see Hammond 1981 and Stuart 1988a). The Maya word *ch'ah*, deciphered by Bruce Love (1987) is very general and could refer equally well to droplets of blood or small particles of the incense *pom*.

A close inspection of the scene, though, helps to identify the nature of this *ch'ah*. The scene shows two individuals in a bloodletting ritual. The left figure is seated and, based on the few remnants of dress still discernible on the eroded central part of the monument, appears to be a woman. She sits on a throne; her feet touch a bowl with bloodletting implements or strips of bark paper used to collect the blood (Schele and

glifos asociados con la figura principal que está de pie (ahora completamente destruida por saqueadores) alguna vez incluyó la descripción de la escena que está teniendo lugar. Por el momento, sólo podemos especular que el sacrificio de derramamiento de sangre que se representa es parte de los ritos de ascenso mencionados en el texto.

ESTELA 1

Estela 1 contiene una inscripción jeroglífica corta (Figura 6). Doce grandes grupos de glifos están esculpidos en un campo cuadricular arriba de la escena. El texto comienza con la fecha de Cuenta Larga 9.15.10.0.0 3 ahaw 3 mol (26 de junio de 741). La Cuenta Larga no está escrita en el formato convencional de doble columna sino, más bien, la línea completa de tres grupos de glifos se lee antes de que el texto continúe en la línea de abajo. Lo mismo acontece con el texto que sigue a la fecha, que comienza con el verbo llamado "esparciendo a mano" (C3). Las substituciones fonéticas hacen ahora muy probable que la lectura original de este verbo haya sido chok ("tirar") (Grube 1990). El siguiente glifo (A4) es la ortografía fonética de la palabra ch'ah ("gotitas") que hacen referencia a la materia que se está derramando. Esta breve oración describe la escena que acompaña; se nos muestra a una figura sentada en un trono y a un hombre de pie que vierte un material no identificado en un recipiente que está en el suelo. La naturaleza de la ofrenda ha sido objeto de mucho debate (véase Hammond 1981 y Stuart 1988a). La palabra maya ch'ah descifrada por Bruce Love (1987) es muy general y podría referirse por igual a gotas de sangre como a pequeñas partículas del incienso pom.

Sin embargo, una inspección cuidadosa de la escena, nos ayuda a identificar la naturaleza de este ch'ah. La escena muestra a dos individuos en una ceremonia ritual de derramamiento de sangre. La figura de la izquierda está sentada y, basándose en algunos de los restos de su vestido, que todavía se pueden discernir en la parte central afectada por la erosión del monumento, parece ser una mujer. Está sentada en un trono; sus pies tocan un recipiente con instrumentos propios de este tipo de sacrificio, o tiras de papel amate usado para

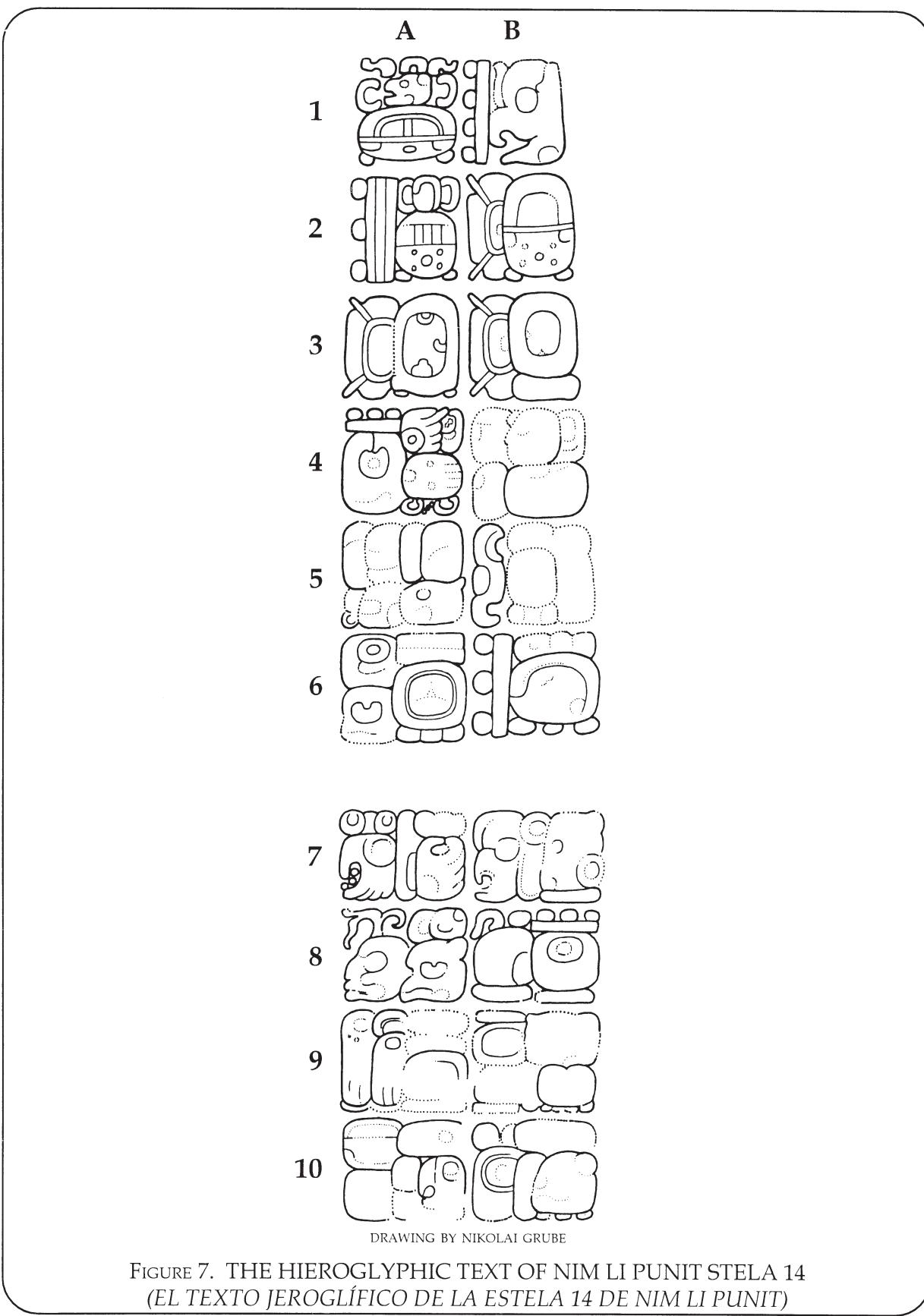


FIGURE 7. THE HIEROGLYPHIC TEXT OF NIM LI PUNIT STELA 14
(EL TEXTO JEROGLÍFICO DE LA ESTELA 14 DE NIM LI PUNIT)

Miller 1986). Her right arm, of which the lower part is almost completely effaced, may have held a bloodletter or the rope drawn through her tongue. In front of the female stands a male who holds his left arm in front of his loincloth. Though there is some ambiguity, he may also be engaged in the act of bloodletting.

The final two glyphs identify the male as **Lahun Chan**, who carries the title **ahaw** ("king") and the polity reference **k'ul (?) ahaw** (divine king of [?]). This is the same emblem glyph as that on Stela 2 with a bird head as its main sign, although here it has a **ya** suffix. The name of the king, *Lahun Chan*, is that of one of the five Gods of Venus as Morning Star in the Dresden Codex.

STELA 14

Stela 14 is the second-tallest stela in the Maya area, after Quiriguá Stela E. The two monuments were erected about 30 years apart (Nim Li Punit Stela 14: 9.18.10.0.0; Quiriguá Stela E: 9.17.0.0.0), suggesting that the existence of such a tall monument at Quiriguá prodded the craftsmen of Nim Li Punit to comparable heights. It appears that the monument was either never erected or was taken down.

The hieroglyphic inscription on the stela is divided into two sections (Figure 7) which are separated by the elaborately dressed king of Nim Li Punit, whose headdress inspired the Q'ueqchi' (previously rendered as Kekchi) name for the site (which means "the big hat"). The inscription starts with a complete Initial Series date of 9.18.0.0.0 (October 7, 790), followed by a Lunar Series indicating that the date corresponds to the 28th day after the first lunation in the lunar semester of the Moon Goddess (for a new discussion of Glyph C of the lunar series, see Schele, Grube and Fahsen 1992). This is followed by Glyph X, which here is too eroded to permit identification, but the combination of the number one with the head of the moon Goddess in Glyph C should produce a Glyph X with a main sign

recoger la sangre (Schele y Miller 1986). Su brazo derecho, cuya parte anterior está borrada casi por completo, pudo haber empuñado un utensilio para sangría o la cuerda que atraviesa su lengua. Enfrente de la mujer está un hombre que tiene su brazo izquierdo enfrente de su taparrabos. Sin embargo persiste cierta ambigüedad porque existe la posibilidad de que él también esté involucrado en el derramamiento de sangre.

Los dos glifos finales identifican al hombre como **Lahun Chan**, quien lleva el título de **ahaw** ("rey") y la organización política a la que se hace referencia es la de **k'ul (?) ahaw** ("divino rey de [?]"). Este es el mismo glifo emblema de aquel en la Estela 2 con una cabeza del pájaro como su señal principal, aunque aquí tiene un sufijo de **ya**. El nombre del rey *Lahun Chan*, es el de uno de los cinco dioses de Venus como la Estrella de la Mañana en el Código de Dresde.

ESTELA 14

La Estela 14 es la segunda más alta en la región maya después de la Estela E de Quiriguá. Los dos monumentos se ergieron con treinta años de diferencia (Estela 14: 9.18.10.0.0; de Nim Li Punit y la Estela E: 9.17.0.0.0 de Quiriguá), lo que sugiere que la existencia de un monumento tan alto en Quiriguá, acicateó a los artesanos de Nim Li Punit a alcanzar alturas comparables. Parece ser que el monumento o no se construyó nunca, o fue derribado.

El texto jeroglífico de la estela está dividido en dos secciones (Figura 7) que se encuentran separadas por un rey de Lim Ni Punit vestido de manera muy elaborada, cuyo tocado inspiró el nombre del sitio como Q'equchi' (que significa "el gran sombrero"). El texto se inicia con la fecha completa de la Serie Inicial 9.18.0.0.0 (7 de octubre de 790) seguida de la Serie Lunar indicando que la fecha corresponde a la del día vigésimo octavo después de la primera lunación en el semestre lunar de la diosa de la luna (véase a Schele, Grube, y Fahsen 1992 para una nueva discusión del Glifo C de la serie lunar). Este está seguido del Glifo X, que se encuentra aquí muy desgastado para permitir su identificación; pero la combinación del número uno con la cabeza de la diosa de la luna en el Glifo C debe dar como resultado un glifo X con

similar to the syllabic sign **po**, a “tassel” prefix, and a wing or **ya** syllable as a suffix. Next to Glyph X follows Glyph B, reading **u k'aba ch'ok** (“is the name of the sprout [moon]”). Glyph B confirms that Glyph X is the name of a subgrouping of lunations within the period of 177 days. Finally, Glyph A defines the length of the current lunation as 30 days. The calendar round date 10 *ahaw* 8 *sak* closes the chronological part of the inscription and the upper lines of text. The Calendar Round date 10 *ahaw* 8 *sak* matches the Long Count 9.18.10.0.0 and not the written Long Count 9.18.0.0.0; that position requires 11 *ahaw* 18 *mak*. The lunar information confirms neither of the two dates.⁵ We do not know whether this is an error by the scribe or an intended compression of two dates into one. Exactly the same error with the same date is found on Caracol Stela 11 (Grube 1992), making it less likely that we are dealing with a simple error. Did the scribes intend to hide the fact that 9.18.0.0.0 ended on a day 11 *ahaw*, a *k'atun* date associated with the “change of rulership” in the Chilam Balam books?

The historical text is less well preserved than the date. It begins with an **u-chok** (“scattering”) event, followed by what seems to be **y-ichnal** (“in the company/place of”) and the names of various gods that supervise the scattering displayed in the iconography. This should be followed by the names of the king acting in the scene; however, due to the heavy erosion it is hard to determine which of the glyphs represent his name and which are titles. A **28-bakab-**“first of the world” title is clearly recognizable at B8-A9; this numbered title is found at several other southeastern sites, notably Machaquila. The function of the 28 prefix is not well understood; it may include a play upon *waxak* (“eight”) for *wa'* (“standing”) and *xak* (“firm, fixed”). The Nim Li Punit emblem may be represented at A10.

Stela 14 exemplifies a trend in the Terminal Classic toward increased dimension and size, but diminished sophistication of the hieroglyphic message.

un signo principal semejante al signo silábico **po**, un prefijo “borla” y una ala o una sílaba **ya** como sufijo. En seguida del Glifo X viene el Glifo B que dice **u k'aba ch'ok** (“es el nombre del retoño [luna]”). El Glifo B confirma que el Glifo X es el nombre de un subgrupo de lunaciones dentro del periodo de 177 días. Finalmente, el Glifo A define la duración de la lunación actual de 30 días. La fecha de la Rueda Calendárica 10 *ahaw* 8 *sak* cierra la parte cronológica de la inscripción y las líneas superiores del texto. La fecha de la Rueda Calendárica 10 *ahaw* 8 *sak* concuerda con la Cuenta Larga 9.18.10.0.0 y no la Cuenta Larga escrita 9.18.0.0.0; esa posición requiere 11 *ahaw* 18 *mak*. La información lunar no confirma ninguna de las dos fechas.⁵ No sabemos si fue éste un error del escriba o una compresión intencional de las dos fechas en una sola. Exactamente el mismo error en la misma fecha se ha encontrado en la Estela 11 de Caracol (Grube 1992), lo que hace menos probable que se trate de un simple error. ¿Es posible que las escribas pensaron esconder el hecho que la fecha 9.18.0.0.0 acabó en una día 11 *ahaw*, una fecha *k'atun* asociado con el “cambio de gobierno” en los libros del Chilam Balam?

El texto histórico está menos conservado que la fecha. Se inicia con un evento **u chok** (“esparciendo”) seguido de lo que pareciera ser un **y-ichnal** (“en la compañía/lugar de”) y los nombres de varios dioses que están supervisando la “dispersión” ilustrada en la iconografía. Esto debería estar seguido de los nombres del rey que constituye el actor de la escena; sin embargo, debido a la gran erosión es difícil determinar cuáles glifos representan su nombre y cuáles sus títulos. El título **28-bakab-**“el primero del mundo” es fácilmente reconocible en B8-A9; este título numerado se encuentra en varios otros sitios del sudeste, especialmente en Machaquila. La función del prefijo 28 no está bien entendido; podría bien incluir un juego de palabras entre *waxak* (“ocho”) para *wa'* (“de pie”) y *xak* (“firme, fijo”). El emblema de Nim Li Punit podría ser el representado en A10.

La Estela 14 ejemplifica una tendencia en el periodo al final del Clásico Tardío hacia un aumento en las dimensiones y tamaño y una disminución de la sofisticación del mensaje jeroglífico.

STELA 7

Very little is recoverable from Stela 7, the second tallest monument at the site; even the Long Count remains ambiguous. The ISIG at A1 is followed by 9 *baktuns* at B1; the *k'atun* coefficient at A2 is clearly more than fifteen and may be nineteen. The *tun* and *uinal* coefficients (B2, A3) are zero, and the probable *tzolk'in* position (A4) includes a prefix of nine. The day name is eroded and problematic, resembling a Union Jack (in anticipation of British dominion??). The rest of the Initial and Secondary Series are too eroded for even a partial reconstruction. The format is similar to that of Stela 14, with badly eroded “drop-let-scattering” figures dividing the upper text from the lower. The iconography argues for a Period Ending, and the day 9 *ahaw* 18 *mol* corresponds to 9.19.0.0.0 (June 24, 810). We thus speculate that this is the dedicatory date of the monument.

STELA 3

Stela 3 is carved with only one single hieroglyph representing the *tzolk'in* day 7 *ahaw*. The coefficient is written after the day sign, confirming the general pattern of idiosyncratic reading orders at Nim Li Punit. At Caracol, Quiriguá, Tonina and other sites, single **AHAW** signs with changing coefficients mark the end of *k'atun* periods. If this is the case here, 7 *ahaw* may correspond either to the *k'atuns* of 9.7.0.0.0 or 10.0.0.0.0. The first alternative seems to be too early. It is more likely that Stela 3 was erected to commemorate the end of the 10th *bak'tun*.

CONCLUSIONS

The inscriptions of Nim Li Punit are not elegant, nor do they exemplify the highest literature of the Late Classic. They are in some respects unique and idiosyncratic in both style and syntax. The surviving record makes it difficult to identify any pattern of dynastic continuity; there are no parentage statements, and the protagonists of one stela

ESTELA 7

Muy poco de la Estela 7, el segundo monumento más alto de este sitio arqueológico es recuperable. Aún la Cuenta Larga permanece ambigua. El ISIG en A1 va seguido de 9 bak'tuns en B1; el coeficiente k'atun en el A2 es evidentemente más de quince y podría bien ser diecinueve. Los coeficientes tun y uinal (B2, A3) son cero y la probable posición de tzolk'in (A4) incluye un prefijo de nueve. El nombre del día está desgastado y es problemático, semejándose a la bandera británica (¿en probable predicción del dominio inglés?). El resto de las series inicial y secundaria, están demasiado desgastadas para permitir aún una reconstrucción parcial. El formato es semejante a aquel de la Estela 14 con figuras que se encuentran muy desgastadas de “riegos de gotas” que dividen el texto superior del inferior. La iconografía parece apuntar a un Final de Periodo y el día 9 Ahaw 18 Mol corresponde a 9.19.0.0.0 (24 de Junio de 810). Por lo tanto nuestra especulación es que se trata de la fecha dedicatoria del monumento.

ESTELA 3

La Estela 3 se tallada con solo un glifo sencillo representando el día del tzolk'in 7 ahaw. El coeficiente se escribe después del signo de día, confirmando el modelo general de ordenes de leer idiosincráticos en Nim Li Punit. En Caracol, Quiriguá, Toniná, y otros sitios, glifos singulares de AHAW, con coeficientes diferentes marcan los fines de k'atunes. Si está así en Nim Li Punit, este 7 ahaw posiblemente corresponde al k'atun que termina en 9.7.0.0.0, ó 10.0.0.0.0. La primera fecha parece demasiado temprano. Es mas posible que la Estela 3 se erigió para marcar el fin del bak'tun 10.

CONCLUSIONES

Las inscripciones de Nim Li Punit no son elegantes ni constituyen ejemplos de la mejor literatura del periodo Clásico Tardío. En algunos aspectos son únicos e idiosincrásicos tanto en estilo como en sintaxis. El registro que sobrevive hace difícil identificar algún patrón de continuidad dinástica. No se encuentran expresiones de

do not seem to appear on another. Many of the monuments were never carved; we have suggested that placement and carving represented temporally separated events. All of these features hint at, but do not prove, a marginal community with limited scribal resources and minimal political cohesiveness. Lubaantun, the nearest major center, was already succumbing to the tide of collapse by the time Stela 15 was carved at Nim Li Punit.

On the other hand, the cultural and linguistic content of the inscriptions and iconography leave no doubt about the heritage and participation of the Nim Li Punit polity in the greater Classic Maya sphere. The rites and titles of these texts point to interaction with major sites of the southeastern lowland region, and to indirect contact with more distant Maya frontiers as well. The text of Stela 2 informs us that Nim Li Punit was at some time subordinate to a site whose emblem is also featured at Naj Tunich cave; when and if that site is identified we will know more about Nim Li Punit as well. At the same time, Nim Li Punit maintained contact with a lord from a Black Bat place, suggesting that the site was the focus of complex patterns of interaction that may reach beyond the isolation of the Toledo district. From an epigraphic viewpoint, the idiosyncratic but participatory nature of the inscriptions has provided some important clues about the Late Classic writing system and the reasoning which underlay it.

REVISED 1998

NOTES

¹ Other references to smoke ceremonies immediately after the Initial Series date are found at Motul de San José Stela 3, Caracol Stela 21, Yaxchilán Lintel 29, Yaxchilán St. 1, Itzan St. 17, Ixkun Stela 2, Naranjo Stelae 14 and 18.

parentesco y los protagonistas de una estela no aparecen en la otra. Muchos de los monumentos no fueron nunca esculpidos. Hemos sugerido que su colocación y tallado representan eventos separados temporalmente. Todos estos rasgos sugieren pero no prueban una comunidad marginal con recursos de escribas limitados y mínima cohesión política. Lubaantun, el centro más cercano de importancia, estaba ya sucumbiendo a la ola del colapso en la época en que se esculpió la Estela 15 en Nim Li Punit.

Por otra parte, el contenido lingüístico y cultural de las inscripciones y su iconografía, no dejan lugar a duda de la herencia y participación de la organización política de Nim Li Punit en la esfera más amplia del maya Clásico. Los ritos y títulos de estos textos señalan la interacción con sitios más grandes de la región suroriental de las tierras bajas y también un contacto indirecto con las fronteras mayas más distantes. El texto de Estela 2 nos informa que Nim Li Punit era en algún momento subordinado a un sitio cuyo Glifo Emblema también está ocurrido en la cueva Naj Tunich; cuando y si ese sitio se identifica entonces que nosotros sabremos más también de Nim Li Punit. Al mismo tiempo, Nim Li Punit mantuvo el contacto con un señor de un lugar del Murciélagos Negro, sugiriendo que el sitio era el enfoque de modelos complejos de interacción que puede extender más allá del aislamiento del distrito de Toledo. Desde un punto de vista epigráfico, la naturaleza idiosincrásica pero participante de las inscripciones, nos ha provisto de ciertas claves de importancia sobre el sistema de escritura del Clásico Tardío y el razonamiento en el que descansaba.

REVISADO 1998

NOTAS

¹ Otras referencias a las ceremonias de humo inmediatamente después de la fecha de la Serie Inicial se halla en Motul de San José Estela 3, Caracol Estela 21, Yaxchilán Dintel 29, Yaxchilán Estela 1, Itzan Estela 17, Ixkun Estela 2, Naranjo Stelae 14 y 18.

² Its many other contexts suggest that it is a transitive verb meaning perhaps "he accompanied him."

³ Integrating a suggestion by Stephen Houston with the authors' interpretation of it as a transitive verb, *u-kabihi* means apparently "he governed it."

⁴ *T'abay* is a mediopassive (-Vy) on a transitive root verb (*t'ab*) with more than one meaning in several languages including to raise, polish, burnish, anoint and kindle. Barbara MacLeod favors "raise," while Nikolai Grube prefers "polish."

⁵ The lunar information for 9.18.0.0.0 is: Moon Age 24,
6 Young Lord (Schele and Grube 1992).

² Sus muchos otros contextos sugieren que sea un verbo transitivo que significa quizás "él lo acompañó."

³ Integrando una sugerencia por Stephen Houston con la interpretación de los autores como un verbo transitivo, *u-kabihi* significa aparentemente "él lo gobernó."

⁴ *T'abay* es un medio pasivo (-Vy) en un verbo transitivo-raíz (*t'ab*) con más de uno significando en varios idiomas que incluyen a levantar, pulir, lustrar, ungir y encender. Bárbara MacLeod favorece "levantar," mientras Nikolai Grube prefiere "pulir."

⁵ La información lunar para 9.18.0.0.0 es: la Luna Edad 24, 6 Señor Joven (Schele y Grube 1992).

LIST OF REFERENCES

BRICKER, VICTORIA

- 1992 *The Butner Almanacs in the Dresden Codex*. Paper presented at the 1992 Symposium at the Maya Meetings at Texas, Austin.

FREIDEL, DAVID

- 1992 Krieg - Mythos und Realität. In: Arne Eggebrecht and Nikolai Grube (eds.): *Die Welt der Maya*: 158-176. Verlag Philipp von Zabern, Mainz.

Freidel, David, Linda Schele and Joy Parker

- 1993 *Maya Cosmos: Three Thousand Years on the Shaman's Path*. William Morrow and Company, Inc., New York.

FRUMKER, BRUCE

- 1991 *Nights Errant: A Look at Wayward Lords of the Night*. MS in the possession of the author, Cleveland.

GRUBE, NIKOLAI

- 1990 *Die Entwicklung der Mayaschrift. Grundlagen zur Erforschung der Mayaschrift von der Protoklassik bis zur Spanischen Eroberung*. Acta Mesoamericana 3. Verlag von Flemming, Berlin.

- 1991a Die Errichtung von Stelen: Entzifferung einer Verbhieroglyphe auf Monumenten der Klassischen Mayakultur. In: Bruno Illius and Mathias Laubscher (eds.): *Circumpacifica. Festschrift zum 65ten Geburtstag von Thomas S. Barthel*: 189-215. Verlag Peter Lang, Frankfurt, Bern, Paris, New York.

- 1991b An Investigation of the Primary Standard Sequence on Classic Maya Ceramics. In: Merle

Greene Robertson (ed.): *The Sixth Palenque Round Table*, 1986: 223-232. University of Oklahoma Press, Norman.

- 1992 Epigraphic Research at Caracol, Belize. MS to be published in Arlen Chase and Diane Chase (Eds.): *Caracol: The 1988-1992 Field Seasons*. Pre-Columbian Art Research Institute, San Francisco.

GRUBE, NIKOLAI, AND LINDA SCHELE

- 1991 *Tzuk in the Classic Maya Inscriptions*. Texas Notes on Precolumbian Art, Writing, and Culture No. 15. CHAAAC, the Center for the History and Art of Ancient American Culture, Art Department, University of Texas, Austin.

HAMMOND, NORMAN

- 1976a Archaeology in Northern Belize. In *Cambridge University Corozal Project, 1976 Interim Report*. Centre of Latin American Studies, University of Cambridge.

- 1976b A New Maya Ceremonial Centre in Belize. *Illustrated London News*, August 1976.

- 1981 A Reexamination of Piedras Negras Stela 40. *Mexicon* 3: 77-79.

HOUSTON, STEPHEN

- 1987 Notes on Caracol Epigraphy and its Significance. In: Arlen F. Chase and Diane Z. Chase (eds.): *Investigations at the Classic Maya City of Caracol, Belize: 1985-1987*. Pre-Columbian Art Research Institute, Monograph 3. Pre-Columbian Art Research Institute, San Francisco.

- 1989 *Maya Glyphs*. British Museum Publications, British Museum, London.
- JACKSON, L. J. AND HEATHER MCKILLOP
1985 Defacement of Maya Stelae at Nim Li Punit, Belize. *Mexicon VII*, 3: 36-39.
- KNOROVZOV, YURII
1967 Selected *Chapters from the Writing of the Maya Indians*. Translation by Sophie Coe. Russian Translation Series of the Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University, 4. Cambridge.
- LOVE, BRUCE
1987 *Glyph T93 and Maya "Hand-Scattering" Events*. Research Reports on Ancient Maya Writing 5. Center for Maya Research, Washington, D.C.
- MACLEOD, BARBARA
1981 *The Hieroglyphic Inscriptions of Nim Li Punit, Toledo, Belize*. Unpublished Manuscript in the possession of the author. University of Texas, Austin.
- 1990 The God N\Step Set in the Primary Standard Sequence. In: *The Maya Vase Book* Vol. 2: 331-347. Kerr Associates, New York.
- MACLEOD, BARBARA AND ANDREA STONE
1992 The Hieroglyphic Inscriptions of Naj Tunich: An Approach to Interpretation. In *Naj Tunich and the Tradition of Maya Cave Painting: Art and Environment in Mesoamerica*, by Andrea Stone. University of Texas Press.
- MARTIN, SIMON AND NIKOLAI GRUBE
n.d. Evidence for Macro-Political Organization Amongst Classic Maya Lowland States. Manuscript, London and Bonn.
- MATHEWS, PETER AND DAVID PENDERGAST
1979 *The Altun Há Jade Plaque: Deciphering the Inscription*. University of California.
- SCHELE, LINDA
1992 *Workbook for the XVIth Maya Hieroglyphic Workshop at Texas, with commentaries on the Group of the Cross at Palenque*. Art Department, University of Texas, Austin.
- SCHELE, LINDA AND NIKOLAI GRUBE
1990 A Preliminary Inventory of Place Names in the Copán Inscriptions. *Copán Note 93*, Copán Mosaics Project, Copán, Honduras.
- SCHELE, LINDA, NIKOLAI GRUBE AND FEDERICO FAHSEN
1992 *The Lunar Series in Classic Maya Inscriptions: New Observations and Interpretations*. Texas Notes on Precolumbian Art, Writing, and Culture No. 29.
- SCHELE, LINDA AND MARY ELLEN MILLER
1986 *The Blood of Kings: Dynasty and Ritual in Maya Art*. Kimbell Art Museum, Fort Worth.
- STONE, ANDREA
1995 *Images from the Underworld: Naj Tunich and the Tradition of Maya Cave Painting*. University of Texas Press, Austin.
- STUART, DAVID
1988a Blood Symbolism in Maya Iconography. In: Elizabeth Benson and Gillette Griffin (eds.); *Maya Iconography*: 175-221. Princeton University Press, Princeton.
- 1988b *Parentage Glyphs in Classic Maya Inscriptions*. Santa Barbara.
- 1989 Hieroglyphs on Maya Vessels. In: *The Maya Vase Book*, Vol. 1: 149-160. Kerr Associates, New York.
- WANYERKA, PHIL
1991 *The Carved Monuments of Nim Li Punit and Uxbenka, Belize*. Unpublished Manuscript in the possession of the author, Cleveland.